

少年史地叢書

丹麥一瞥



商務印書館發行

少年史地叢書

丹麥一瞥

湯姆昌
孫羣達
原著
譯述
校訂
賀昌達
向達校訂

商務印書館發行

少年史地叢書

丹麥一瞥

中華民國十六年十月初版

每冊定價大洋叁角

外埠另加運費匯費

湯姆森

賀

同

及

寶山
印書館

及各埠

孫羣達

Young Men's Historical and Geographical Series
DENMARK

By
M. PEARSON THOMSON

Translated by
HO CHANG CHUN

Edited by
HSIANG TA

1st ed., Oct., 1927

Price: \$0.30, postage extra
THE COMMERCIAL PRESS, LTD.

Shanghai, China
All Rights Reserved

一〇四九丁

丹麥一瞥目次

第一章	快樂的哥本哈根——	一
第二章	快樂的哥本哈根——	二
第三章	漢斯安徒生及其童話	一四
第四章	丹麥的名人	二〇
第五章	丹麥的神話及民間跳舞	二九
第六章	丹麥人的生活和習尚	三八
第七章	遮特蘭的漫遊——	四六
第八章	遮特蘭的漫遊——	五三
第九章	遮特蘭的漫遊——	六〇
第十章	丹麥人的娛樂	六三

第十一章	農民生活——奶油的製造法——墾殖合作團·····	六六
第十二章	丹麥的海陸軍·····	七一
第十三章	丹麥各島嶼的居民·····	七八
第十四章	丹麥的漁人·····	八五
第十五章	丹麥少年人的工作與遊戲·····	九二
第十六章	印岐本姑娘旅行西蘭島·····	九七

丹麥一瞥

第一章 快樂的哥本哈根——

丹麥的京城哥本哈根 (Copenhagen)，是個巨大而繁華的都會，又是一個百業新興的商場；然而它却饒有一種本地的親和快樂的風氣——尤其爲那僑居於此的英國人所愛重，他們彷彿以爲『快樂的哥本哈根』便是他們的家鄉似的。

從北面喀特加德 (Cattegat) 海濱，到哥本哈根城，那一路的光景是很動人的。從東面橫渡松德 (Sound) 海峽，你便可望見這『北方的雅典』了。松德海峽是狹長的形式，好像一條銀色的翠綠玉帶，把丹麥和瑞典分離成二段，兩端接連着喀特加德海和波羅的海 (Baltic)。夏天的時候，那蔚藍的海水，

閃爍着浮光炫彩，——便是丹麥人最引以爲自豪的。

千百艘的汽船，往來於波羅的海、北海之間，載着旅客、貨物，從俄、德、芬蘭等國到全世界的，都須打從這裏過。在昔這些船都要征稅的，謂之“Sund-told”，這是各國當然最感煩苦的了，但於丹麥却是最大的利益。後來各國要求取消此種稅則，另行一種捐納式的，叫做『王的官道』，是由各船贖資，總共付給丹麥，那末，便可直接通過松德海峽，不致沿途再有抽稅等麻煩的手續了。

克楞本堡 (Kronborg) 便是從前的稅關，它那巍峨矗立的尖塔，如今仍是屹立在藍靜的天空裏；那對岸瑞典的克查喃 (Kjærna) 老礮台，與它遙遙對着，似乎在說：『我們往昔的光榮，而今都在回憶的域中了！』

厄爾斯諾爾 (Elsinore) 是圍繞克楞本的古城，最爲英美的遊歷家所熟知，是莎士比亞 (Shakespeare) 的劇本杭雷特 (Hamlet) ——劇中的主人翁，丹

麥的太子——的葬地，因此它便得名垂不朽了。此外還有英王哲姆斯第一（James I）以代婚禮娶丹麥美人安尼（Anne）的，也是這裏。我們的『淚珠公主』卡拉林馬爾武達（Caroline Matilda）——喬治王第三的妹——亦曾囚禁於此，消磨了幾許愁慘的歲月，她朝朝望着松德海峽，期待那英國的來船，救釋她回去！

沿松德海峽而上，我們便見着許多叢茂青蔥的山掬樹，和離落蕭疎的漁村，接連着現在當前；那村中可愛的園圃，動搖的石道，小巧的浴棚，野渡的橫舟，點綴得別饒風趣，——一切都好像歡迎着我們，來臨這童話的策源地，漢斯安徒生（Hans Andersen）的故鄉似的。

當我們的船駛進哥本哈根的港口時，這城中的亭臺樓閣，和馬勃爾禮拜堂（Marble Church）的黃金圓頂，也都似乎欣然的向我們表示歡迎。她——哥本哈根——又好像『北方之女王』，藹然可親的，俯臨着出入波羅

的海的船舶，幽然默許一樣。沿岸有宏敞的碼頭，整齊的堆棧，都顯示着一種交易忙迫的景象。有許多朦朧巨艦都在松德海峽下了錨，我們便知道這是艦隊了；同時又見着丹麥唯一的大礮台——圍繞着全港，形勢最爲扼要。

哥本哈根 (Kjøbenhavn) 城，在丹麥文是『商港』的思意，十七世紀時候已爲與外國貿易的中樞商埠了；又是批發青魚的大市廛。主教阿布薩楞 (Absalon) 是手創此城的開山祖師，本來是一一六七年大發爾得姆爾王 (Valdemar the Great) 賜他的采邑，這位武士式的教主，便將它築成一座很堅固的礮台，因爲這裏長爲海盜及文德人 (Wends) 斯拉夫民族之一種，居日耳曼東北境內的，所騷擾；有時這位主教正當宣講的時候，或睡覺、吃飯的時候，探子來報道：『文德人來犯了，』他便立即停止他的講演和一切，糾集衆勇士，到那礮台防守去了。也許阿布薩楞主教逆料這城將來必爲波羅的海的鎖鑰的罷，然而不意竟如所料了。

如今這舊城已成墟壘了，所幸基利斯當王第四 (Christian IV, 1588-1648) 在位時，還補修了許多華廈在這城內以爲點綴。這位君王的是個雄才大略之主呵！他是建築家，水手，戰士，同時又是一代的明君，他在丹麥的歷史中，實是個可以大書特書的人物；他最博得人民的愛戴，並爲國家拚下了不少的事業。在他那時代的建築，最值得我們贊嘆不置的，如那美麗的交易所 (Exchange) 便是了；那屋上有四根龍柱，襯着一座異樣的尖塔，龍尾蟠曲着有如螺形，煞是難能可貴的構作。拉孫本堡壘 (Rosenborg Castle) 也有精緻的尖塔，還有那著名的 “Runde Taare” (圓塔) 塔上築有棧道，據說大比得曾在上面跑過馬，也是奇罕的傑作。總之，哥本哈根城尖形塔頂的樣式，是最著名的便了。此外還有『救主禮拜堂』 (Vor Breisers Kirke) 上的尖塔，塔頂塑有救主的聖像，旁有梯級可以攀緣而上，在上極目遠矚，全城皆可在望；又有火警瞭望台，那滅火帶很長的撐支在空中；市政廳的鐘樓，要算全城的

最高點，動物園也有如獸形的尖頂，——這些尖形塔頂，都是黃金色的，霞光燦爛，幫襯得全城更爲莊嚴美麗。還有更超絕的，便是那鱗次般的瓦缶，梯形三角式的屋頂，或銅鑄，或鍍金，都是極炫目的色相。

還有許多場地，公共花園，及運河，河中飄檣移動，在街上看着，煞是趣景咧。

最後，哥本哈根城的人，那種本地的親和快樂的風氣是最令人感觸不忘的。是啊！你雖然覺得丹麥的國運雖不大長進，但他們那光明灑脫的胸襟，藹然可親的情性，也可以表見他們的國民性之一斑吧。

丹麥的婦女們，個個都是持家有則的，而且她們的烹飪技術尤爲超絕等倫；他們實在是男子們最賢淑最聰明的好侶伴。

丹麥人亦是慣住平屋的，他們的餐室最大而且非常講究，他們宴客是以午餐爲主要的筵讌。有段關於平常論肴饌的趣話，他們說：『一只鴨在席

上很難辦：給一個人好像嫌多，兩個人又嫌不夠了！這可見哥本哈根人的嗜好了。在飯店或咖啡店都預備有鴨的，但通是切開成塊，以便那些顧食的人。丹麥人飲食時，無論如何都有音樂伴着的，而且二者也須媲美纔行，因為他們最善於鑑賞。丹麥人以爲常在酒肆茶樓的生活，是再開心不過了。

第二章 快樂的哥本哈根——二

哥本哈根的夏季，天氣是很和煦而愉暢的，可是一到冬天，便大不同了。安徒生說：『可愛的夏日一過，嚴冬的黃沙便來占奪了王位，但轉到了夏天，立使他們又忘却那嚴冬的苦楚了。』的確，夏天一到，和光便恢復了他的國土，把哥本哈根城照耀得明媚璀璨的，那許多水道，運河，也憑着海潮的機會，漲泛到街上來，全城的景象都煥然的更新了。

雷賀(Nyhavn)——全城的金粉重地——是『河街』的最繁盛的樞紐，

那兩旁有磊砢的小道，有纖巧玲瓏的小商家，賣的多是水手、船客們的用具，還有那帆檣如林的貨船，和拍拍噴汽的小艇，穿梭般的上下其間，——真是一幅好玩的圖畫呵！

格外有條『河道』，便是魚場了。魚場的時間，是每天早晨舉行，因為丹麥人是不喜歡買死魚的，所以特地設了這條河來供養活魚；你看，那些魚帘，一排一排的插滿了碼頭兩岸，那後邊便拖隨着許多挖空的木舢，裏面滿盛着魚，有些漁婦坐在前面，她們的側邊，放置了許多魚囊，內中一半盛着水，把那些不幸的死者，統擲到這裏面。

一個剖魚的活轉砌板，便是漁婦們的唯一用具了。顧客們很仔細地瞧着魚囊，儘量地抉擇那活躍的游者，可憐呀，拳指到處，他們的運命，便算終絕了！如果有顧客要多量的魚哩，那麼，她們便解了木舢，隨着去，到了指定的碼頭，便把網來一網打起，貯在一隻大的魚囊內；經了這一番劇烈的簸動之後，

那些小魚，到還可以活着，可是，那些大的呢，就難保全了，所以如鯊魚一類大的東西，她們便有另外的方法處置。然而，這魚場的景色，究竟有些不大悅目，所以我們便轉身走向別處去了。穿街越巷，又到了一個芬芳馥郁的花市裏。花市的佈置，是很悅目的四方形，那著名的阿馬甲（Amager）的賣花婦們，爭奇競艷的把各種好花，都陳列了出來，他們知道丹麥人是很愛花的，所以各種奇葩異卉，都採備無遺。

聽說，這些賣花的，都是很有來歷的呢：他們的祖先，是基利斯當王第二（Christian II）從荷蘭（Holland）帶過來的花農，特爲哥本哈根培植花木的；在城附近的阿馬甲島（Island of Amager），便是丹王欽賜的沃田，給他們世世住居的地方了。每天早起，都可見着她們驅着花車，從進城的大橋上過。這些花匠的餘裔阿馬甲婦人們呵！體魄異常碩健，動輒憤怒的；然而，他們却很會做生意，很能引誘顧主們的照顧，有句關於她們的常語：如果你似乎有

些懷疑你所聽的話嗎，那末，這『講故事的人』便說：『你問阿馬甲婆婆罷！』意思是說：『你儘管相信』的話。她們的裝束，也帶着些古氣：寬笨的下裙，頸上圍着很潔白的圍巾，頭上頂着白帕，假如當時挽回了一個買主的去意，把生意做成了，你看，在她的蒼拙的面皮上，便深深地顯了縷縷似乎很得意的皺紋。關於他們的趣聞，哥本哈根裏的孩子們，能談的最起勁，每逢她們將要收攤回家的時候，總有一羣頑皮的小孩來圍着，高唱道：

『阿馬甲婆婆，阿馬甲的婆婆！

給我們點殘賸的紅花，好麼；

你長得這樣底身廣體胖呵！

請你告訴我們，遇着了小門

的時候，你想個什麼法兒過！』

那末，阿馬甲婦人的憤怒，便頓時起了，便運起她那碩健的軀體，超乎常

度的來追捉這些頑皮的孩子們，那自然是絕不能捉到一個的了！這樣一來，阿馬甲婆婆，倒得一些聊勝於無的肢體運動，而孩子們呢，也樂得一場大歡喜了！

禮拜日，在哥本哈根城中是一天快活日，他們在祈禱之前，必有一次郊遊的；所以對於哥本哈根城的人，與其說那天是休閒日，無寧說牠是快活日罷！到那天，政府常以小小的花費，鼓勵着他們在戲園裏扮演戲劇，宴會的地方宴會。就是那貧苦的，在這天，他們也要節起些儲蓄來，大人們小孩們的歡樂一場。這到也不必奇怪，因為哥本哈根城裏的房屋，都是很壅塞的，不大通空氣，窗牖不開，似乎也是不打緊的一回事，所以他們要長着頸望禮拜日，換換空氣了。

每逢夏天的晴晨，你便可見着許多優遊的人們，——丹麥人向來是不大趕忙的——整理着汽車、馬車、划子，載着他們到近城的美麗的山邊水涯

去：陽光中躺曝着，或樹林裏遊蕩着，或展開攜帶來的食物，便『比克鏢克』(picnic) 起來，有時還在三家村喝杯咖啡，那兒有歌唱着的音樂可聽，——這樣的一天便很快活的過去了；黃昏到了，他們便很高興的回來，雖然帶着些倦意了！

我想世界上比丹麥的自由車用得多的國度，恐怕再也沒有了，尤其是在禮拜日，這一天，城裏的人，大半在家用了午膳，便到著名的蘭結林(Langelinie) 遊玩去了。這裏是個很大的遊散場，建設在一個老礮臺的頂上，上面可以俯瞰着松德海峽(The Sound)，可以望見無數的小葉般的輕艇，往來於蔚藍的水上，真是一個遊散的好場所呵！如其繞着那大礮臺(Citadel) 近水的壕溝邊，散步一轉，也是再快活沒有的。這大礮臺是一六六三年腓特烈王第II (Frederick III) 創建的，從前是放逐政治犯的充配地，現在已改成軍營了。那有名的權臣斯特魯恩賽(Sturensee)，便拘囚於此，後來再謀反殺掉